

SPRICHWÖRTER (ČIN)

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | قولونك ياغ بولسه ينينكغە سور | <i>qóluŋg yāŋ bólsa yéniŋgǎ sūr</i> |
| 2. | ارتەكە قويروق دین بو کون کی اوفکە یخشی
قونمغان مهمان نینک کتکانی یخشی
سقایمغان آغریق نینک اولکانی یخشی
قرا باش نینک یوقی دین باری یخشی
قیز بولسه ما هم تخی یخشی | <i>ártäki quírürdín bũ gúnki ópkä yaχšǐ
qōnmāŋán mǎχmán niŋg kǎtkāni yaχšǐ
saqáimāŋan āŋriq niŋg ólgāni yaχšǐ
qarōwǎš niŋg yóŋrudin bārī yaχšǐ
qís bólsuǎa hám táχǐ yaχšǐ</i> |
| 3. | توغوب آلماغونچە ۛ بلا بولماس
ستب آلماغونچە ۛ قل بولماس
كول بیلان تام بولماس
كوی اوغول اوغول بولماس | <i>turúp almaŋıçä bāla bolmǎs
sétip almaŋıçä qúl bolmǎs
kül bilān tam bolmǎs
kū, ōŋúl ōŋúl bolmǎs</i> |
| 4. | فاختك نینك كونكلی بار
تورلوع نینك یوق مو | <i>páχtāk niŋg kōŋglī bar
turlúŋ niŋg yóq mu?</i> |
| 5. | فل سیز بازار غە کیرمه
عاشیق سیز مجلس غە (sic) | <i>púlsiz bazārǎ kirmä
āšiqsis māŋliskä</i> |
| 6. | آطینك نی تفمایدور دیمه
خاتونونك نی برمایدور دیمه | <i>átīngni tápmäidō dāmä,
χótunuŋni bārmäidō dāmä.</i> |
| 7. | ارزان بها نینك شوربەسی تاتیماس | <i>ärzān bahā niŋg šórbasi tätimǎs</i> |
| 8. | توشوك برکان بری كل
بوشوك برکان نیری كت | <i>tüşük bārgán bérī käl
böšük bārgán nérī kät.</i> |

1) Andere Sprichwörter-Sammlungen: Aus West-Turkistan, in Vámbéry, Čagataische Sprachstudien, Leipzig, Brockhaus 1867. Aus Ost-Turkistan, in ПАНТУСОБЪ, ОБРАЗЦЫ, ТАРАҢЧИНСКОЙ, НАРОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, КАЗАНЬ 1909 und in Radloff, Proben der Volksliteratur der nördl. türkischen Stämme. VI. Theil, Dialekt der Tarant-